



高等学校英语专业系列教材

英语报刊阅读教程

A Course in English Newspaper & Magazine Reading

主编：张 健



外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS



高等学校英语专业系列教材

英语报刊阅读教程

A Course in English
Newspaper & Magazine Reading

主编：张 健
编者：张 健 冯 军
严怡宁 骆忠武

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

英语报刊阅读教程 = A Course in English Newspaper & Magazine Reading / 张健主编; 张健等编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2009. 11

(高等学校英语专业系列教材)

ISBN 978-7-5600-9139-6

I. ①英… II. ①张… ②张… III. ①英语—阅读教学—高等学校—教材 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 211209 号

出版人: 于春迟

责任编辑: 孙雪晶 骆 为

执行编辑: 尹惠民

封面设计: 刘 冬

版式设计: 蔡 颖

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京师印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 23.75

版 次: 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-9139-6

定 价: 39.90 元

* * *

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 191390001

内容提要

本书分“文体概述”、“范文导读”和“阅读实践”三大部分，共10章51节。书后附有英汉对照“英美著名报刊”、“常见栏目名称”和“报刊英语术语”三个实用图表，以及两套“英语报刊阅读考试样卷”。

第一部分“文体概述”借助典型实例等第一手资料集中分析报刊英语的标题语言、语法特征、词汇特色和语篇形式等文体特点，以帮助读者了解报刊英语，拓展英语专业相关知识。每一章节之后配有“即学即练”实践题，以加深读者对相关知识的感性认识。

第二部分“范文导读”精选时政、财经、体育、娱乐等题材的消息报道、特写文章和新闻评论共13篇，以“读前提示→报刊范文→范文注释→点评分析→范文译文→读后思考”的顺序加以逐篇解读，使所述文体理论知识与新闻语篇实例相结合，勾勒出一幅展示报刊英语文体格调的立体图画。

第三部分“阅读实践”从国内外著名英语报刊中遴选了60篇新闻作品，按新闻体裁和选文内容分为20节，以“报刊选文→阅读理解→词语辨析→语篇翻译”的形式编排，练习形式多样，旨在检测和提高读者阅读和理解报刊英语的综合能力。

三部分的习题答案及参考译文附在书后，供读者参考。

全书内容系统，针对性强，选材力求经典规范，理论阐述与实证分析紧密结合，相得益彰，既考虑到面又照顾到点，使整个解读过程系统、深入。本书有别于目前市面上众多报刊选读类汇编读物，不仅“授人以鱼”，更“授人以渔”。本书主要供高等学校英语专业或其他相关专业高年级学生作为报刊英语教材使用，也可作为广大英语读者拓展专业知识、了解报刊英语、提高读报技能的参考书。

前言

报刊英语有自身的特点，主要表现在三个方面，即“快”、“新”和“俗”。所谓“快”，指某一新事物或某一新概念的表达能很快地在当代英语报刊中出现，如“啃老族”（NEETs; boomerang children）、“走光”（wardrobe malfunction）、“人肉搜索”（human-powered search）、“手机套餐”（mobile phone combination offer）、“医托儿”（hospital shill）等新词一经出现，它们的英语表达马上就能见诸于英语报端，这是传统教科书和一般词典望尘莫及的，这一特点无疑有助于英语学习者紧紧跟上现代汉语的发展步伐。所谓“新”，指表达新事物、新概念的英语新词大多是率先出现在英语报刊中，再流行于世的。如“half-shirt”（露脐装）、“tapioca milk tea”（珍珠奶茶）、“Internet audition”（网络海选）、pay-per-call（声讯电话）、“dallymony”（青春损失费）等新词，无一不是通过英语报刊等新闻媒体传播后，才为人们所熟知的。可以毫不夸张地说，当今社会日新月异的发展拓宽了当代英语的涵盖面，难怪有人戏言，倘若莎士比亚再生，他恐怕也要沦为文盲了。报刊等新闻媒体可以说是详细记录英语世界这些一日千里的巨变和由此带来的新生事物的最好载体。从某种意义上说，英语报刊是我们研究、掌握当代英语最直接的途径之一。而所谓“俗”，指报刊英语通俗易懂、简洁明快，有别于科技英语、体育英语、经贸英语等较为深奥费解的各类“行业英语”。新闻报道所遵循的写作技巧仍是英语新闻写作中最基本的要领。它的特点是不像文学作品那样可以修饰，而是遵循所谓的新闻写作“ABC”原则，即力求报道内容的精确性（accuracy）、语言文字的简洁度（brevity）和语句结构上的清晰感（clarity）。表现在措词上，报刊英语一般偏爱使用简短有力的小词；表现在句型结构上，报刊英语经常采用紧凑精炼的简单句，避免过于复杂冗长的复合句。正因如此，报刊英语通常被视作一种面向社会各阶层的大众化文体。

学习现代英语，只靠精读几本教科书或阅读几本文学名著是远远不够的。英语像汉语一样在不断发展和变化，外国人学习现代汉语，非得多看中国报刊不可；同样，我们学现代英语也要多多接触英语报刊才行。改革开放以来，国内有关英语报刊阅读与理解方面的书作不少，其中大多属于泛读性质的报刊资料汇编类读物，当然通常也会涉及报刊英语的知识，但多是一笔带过，语焉不详，其结果是无法满足当今信息爆炸时代的社会需求。广大读者，包括英语基础较好的读者，在阅读英语报刊上的各类文章时常感到力不从心：易者如标题的用词、虚词的省略，难者如正文内容的理解、新词语等，都可能使他们不得要领而踟躇再三。本书就是针对这些具体疑难问题，从一般读者的实际情况出发进行编写，希望能比较系统、简洁地指导他们尽快提高阅读英语报刊的实际能力。

本书分“文体概述”、“范文导读”和“阅读实践”三大部分，共10章51节。书尾附有英汉对照“英美著名报刊”、“常见栏目名称”和“报刊英语术语”三个实用图表，

以及两套“英语报刊阅读考试样卷”。第一部分“文体概述”借助典型实例等第一手资料集中分析报刊英语的标题语言、语法特征、词汇特色和语篇形式等文体特点,帮助读者了解报刊英语,拓展英语专业相关知识。每一章每节之后配有“即学即练”实践题,以加深读者对相关知识的感性认识。第二部分“范文导读”精选时政、财经、体育、娱乐等题材的消息报道、特写文章和新闻评论共13篇,以“读前提示→报刊范文→范文注释→点评分析→范文译文→读后思考”的顺序加以逐篇解读,使所述文体理论知识与新闻语篇实例相结合,第三部分“阅读实践”从国内外著名英语报刊中遴选了60篇新闻作品,按新闻体裁和选文内容分为20节,以“报刊选文→阅读理解→词语辨析→语篇翻译”的形式编排,练习形式多样,旨在检测和提高读者阅读和理解报刊英语的综合能力。

新闻是一门不断变化的学科,学界称新闻作品为“易碎品”(perishables),时效性大,不宜“久存”,这不无道理。有鉴于此,作者在精选报刊实例时,选材范围既重于新颖与现实,同时又兼顾历史与经典。为此,本教材所有例句、选文中涉及的新闻事件或新闻人物均指英语报刊登载之时特定的时间范畴。

全书内容系统,针对性强,选材力求经典规范,理论阐述与实证分析紧密结合,相得益彰,既考虑到面又照顾到点,使整个解读过程系统、深入,有别于目前市面上众多报刊选读类汇编读物,不仅“授人以鱼”,更“授人以渔”。本书主要供高等学校英语专业或其他相关专业高年级学生作为报刊英语教材使用。每学期16或18周,每周2或4课时,若教学进度过紧,建议教师按需酌情将第一、二部分有关章节作为学生课前预习的内容布置,课堂教学时重点讲授第三部分各章中的相关内容。当然,教有教法,教无定法,相信广大教师也会在教学中做到因地制宜、因人制宜、因时制宜,创造有效的教学方法。此外,对于高等学校非英语专业学生和广大英语读者而言,本书也可作为拓展相关专业知识、了解报刊英语、提高读报技能的参考书。

书中主要内容曾由作者本人在上海外国语大学英语语言文学专业和(复合型)新闻学专业中作为精品课程教材长期使用,并在国内多所兄弟院校担任客座教授时作为学位课程内容或讲座形式讲授多年,受到普遍欢迎。全书各章节由本人统筹、主笔,另有三位同志协助参编了部分内容:冯军副教授(第二部分各章中的“读后思考”和第三部分各章中的“阅读理解”、“词语辨析”),严怡宁博士(第一部分各章中的“即学即练”、第二单元中的“点评分析”共6篇和附录中的“英语报刊阅读考试样卷”),骆忠武先生(第二、三部分中的“范文译文”共6篇)。此外,在书稿编写、修改和出版过程中,上海外国语大学新闻传播学院和英语学院有关专家也曾给予悉心指导和热忱鼓励,外语教学与研究出版社高等英语教育出版分社为此书的出版不遗余力,才使本书能及时与读者见面。拙著出版之际,编者谨向关心本书的各方朋友一并深表谢忱。同时,恳请学界同仁及广大读者不吝指正。

张健

2009年秋

于上海外国语大学新闻传播学院

目录

前言

第一部分 文体概述

第一章 标题语言	3
第一节 标题的语法特点.....	3
第二节 标题的措词特点.....	7
第三节 中英文标题比较.....	14
第二章 语法特征	18
第一节 灵活采用省略句式.....	18
第二节 酌情镶嵌插入语.....	19
第三节 句型松散, 富有弹性.....	21
第四节 巧用时态, 不拘呼应.....	22
第五节 前置定语, 种类繁多.....	24
第六节 注明出处, 形式多样.....	27
第三章 词汇特色	31
第一节 用词简洁具体.....	31
第二节 借用人、物名称.....	32
第三节 新词语层出不穷.....	33
第四节 生造词新颖别致.....	34
第五节 缩略语屡见不鲜.....	35
第六节 时髦词过目难忘.....	37
第四章 语篇形式	39
第一节 消息报道.....	39
第二节 特写文章.....	43
第三节 新闻评论.....	49

第二部分 范文导读

第一章 消息报道	57
第一节 时政新闻	57
Anwar Sadat Assassinated at Cairo Military Review	57
(开罗阅兵, 萨达特遇刺身亡)	
第二节 经济新闻	62
Looking to the Future of a New Brand Day	62
(重塑品牌, 展望未来)	
第三节 娱乐新闻	67
Oscar Winner Angelina Jolie Gives Birth to Boy and Girl	67
(奥斯卡影后安吉丽娜·朱莉喜得龙凤胎)	
第四节 体育新闻	70
Brazil: Champions Again	
Ronaldo Scores Twice in Victory over Germany	70
(重登冠军宝座——巴西队战胜德国队, 罗纳尔多梅开二度)	
第五节 灾害新闻	78
A Year on from First SARS Case and Much Still Unknown	78
(首例“非典”经年, 诸多谜团未解)	
第六节 社会新闻	83
Vietnam Beauty Queen Loses Crown for Inadequate Schooling	84
(越南小姐丢桂冠, 全因学历不过关)	
第二章 特写文章	90
第一节 人物特写	90
U.S. Volleyball Coach Jenny Lang Feels at Home on Olympic Trip.....	90
(率美国女排参奥, 郎平感觉像回家)	
第二节 事件特写	93
For Better or Worse: Marriage's Stormy Future.....	93
(福祸难卜: 未来婚姻宛如暴风雨)	
第三节 风光特写	99
Dickens's London Still Lives at Christmas	100
(狄更斯笔下的伦敦在圣诞节复活)	
第四节 目击记	103
Gandhi's Assassination: "Bapu Is Finished"	103
(甘地不幸遇刺, 印度痛失国父)	

第三章 新闻评论	108
第一节 报刊社论.....	108
The Energy Lesson	108
(能源危机)	
第二节 新闻述评.....	111
Capping Street Executive Pay Won't Work	111
(限制华尔街高管薪酬无济于事)	
第三节 专栏文章.....	116
Is Obama the Next Reagan?	116
(奥巴马会是下一个里根吗?)	

第三部分 阅读实践

第一章 消息报道	123
第一节 时政要闻.....	123
1. Defending Champion Liu Quits Games for Injury	123
(刘翔因伤退赛, 卫冕无望)	
2. Help Comes from All Sides for Sichuan Disaster Zone	125
(四川有难, 八方支援)	
3. ARATS, SEF Officials Meet 1st Time in 10 Years	128
(海协会、海基会领导人十年来首次会晤)	
第二节 财经动态.....	130
4. Shanghai Shares Soar 9.29 Percent as Trading Tax Slashed	130
(交易印花税大幅下调 沪市股指飙升9.29%)	
5. Westerners Suffer from Mad Cow Fears	132
(西方人谈“牛”色变)	
6. Time Is Money, Just Figure out How Much	135
(时间就是金钱, 究竟价值几何?)	
第三节 科技博览.....	137
7. Cell Phone Studies Find No “Consistent Evidence” of Cancer Link.....	137
(研究发现: 手机致癌无依据)	
8. The Greenhouse Effect.....	139
(温室效应)	
9. Automobiles in the Years to Come	141
(未来的汽车)	
第四节 艺苑风景.....	143
10. Singapore Film Star Gives Part of Liver to Save Dying Lover	143
(狮城影星捐肝救垂死恋人)	

11. Stars Smoke, Critics Fume	145
(明星银屏吞云吐雾, 批评之声不绝于耳)	
12. Hollywood Just Loves Handing out Awards	148
(好莱坞热衷颁奖)	
第五节 体坛掠影.....	150
13. Phelps Writes Games Gold History	150
(菲尔普斯改写奥运金牌纪录)	
14. Psyching up Athletes.....	153
(激发运动员的情绪)	
15. Beckham Hints at Opening School in Japan	155
(贝克汉姆暗示: 有意在日本办学)	
第六节 健康人生.....	157
16. French McDonald's Advises Self-Control.....	157
(法国麦当劳建议人们饮食自控)	
17. Proper Use of Vitamins.....	159
(正确服用维生素)	
18. Early Discovery of Cancer	161
(癌症的早期发现)	
第七节 校园生活.....	163
19. Higher Education in America.....	163
(美国的高等教育)	
20. U.S. Schoolgirls Yearn for Half-Shirts, Mini-Skirts.....	166
(美国女生想穿露脐装和迷你裙)	
21. Nate Brazill, Sentenced to Grow up in Prison	168
The Florida Teen Gets 28 Years for Shooting His Teacher	
Only Time Will Tell if the Judge Was Harsh Enough	
(佛州少年枪杀教师, 被判入狱二十八年	
内特·布拉齐尔将在铁窗中长大成人	
法官判决严厉与否, 惟有时间方能证明)	
第八节 全球气候.....	171
22. Global Warming to Threaten Human Progress.....	171
(全球变暖将威胁人类发展进程)	
23. Estonia's Warm Winter Stirs Sleepy Bears	173
(爱沙尼亚遭遇暖冬, 冬眠熊被迫早早醒)	
24. Global Warming Worse Than Feared	175
(全球变暖趋势比预计更糟)	
第九节 天灾人祸.....	177
25. Disastrous Flooding Kills 88 as Heavy Rains Hit S.W.	177
(西南地区屡降暴雨, 八十八人洪灾罹难)	

26. Volcano Strikes Town in Congo.....	180
(火山降临刚果小镇)	
27. Hijacked Jets Destroy Twin Towers and Hit Pentagon.....	182
(恐怖分子劫持喷气式客机 世贸双塔轰然坍塌, 五角大楼也遭突袭)	
第十节 网络世界.....	184
28. E-Mails Honored for Uniting Americans.....	184
(美国人团结一心, 电子邮件功不可没)	
29. Health Just a Click Away.....	186
(欲知保健信息, 只需轻点鼠标)	
30. Wanted on the Web: Rich Husband, Escape from Africa.....	189
(非洲女孩不甘贫穷, 网上征婚谋求出路)	
第二章 特写文章.....	192
第一节 新闻人物.....	192
1. Diana Decade.....	192
(戴安娜时代)	
2. Bush: Biscuit Event Tells Me Chewing Important.....	195
(布什: “饼干事件”说明细嚼慢咽太重要了!)	
3. Mandela “Courageous” to Reveal Son’s AIDS Death.....	197
(曼德拉大胆说实话, 公开儿子死于艾滋)	
第二节 天下神游.....	199
4. Ireland: “Best Country to Live”.....	199
(爱尔兰: 最适宜居住的国家)	
5. Spain Tomato Fest Draws Record Crowd.....	202
(西班牙番茄节盛况空前)	
6. U.S. Adventurer Launches Balloon Trip Around World.....	204
(美冒险家开始热气球环球之旅)	
第三节 太空旅行.....	206
7. Spacewoman: Bitter yet Happy in Orbit.....	206
(女宇航员: 太空生活苦中有甜)	
8. Poll: U.S. Rich Eyeing Space Tourism.....	208
(民意调查: 美国富人向往太空旅行)	
9. “Hot” Vortex Found on Saturn.....	210
(土星上发现“温暖”的极地涡流)	
第四节 男女心事.....	213
10. Love Cards Straight from... Yourself?.....	213
(情人卡由……自己寄出的?)	
11. Romantics Plan “Kiss and Hug” Protest.....	215

	(浪漫派筹划“亲吻拥抱”抗议活动)	
12.	I Love You Because You Smell like Dad or Mum	217
	(闻香识恋人)	
第五节	动物王国.....	219
13.	Koalas Delayed Way Home by Tight Air Security	219
	(空运安检真严密, 考拉回家遭耽搁)	
14.	Lioness Defies Nature by Adopting Oryx Again	221
	(母狮子逆“天”行“道”, 又收羚羊作义子)	
15.	U.S. Zoo Holds Panda Birthday Party.....	223
	(美一动物园为熊猫开生日派对)	
第六节	书香碟影.....	225
16.	Book of Putin Shows True Story of Russian Leader.....	225
	(普京传记: 讲述俄领导人真实的人生故事)	
17.	Xmas Carol Marks 190th Anniversary.....	228
	(圣诞颂歌喜庆190华诞)	
18.	Publishers Hail Jesus Christ and Harry Potter.....	230
	(出版业欢呼耶稣基督与哈利·波特)	
第七节	趣闻轶事.....	232
19.	Cat's Meow Saves Owner from Fire	232
	(小猫“喵喵”叫, 火中救主人)	
20.	Egypt: Girls in Bathing Suits Cause Massive Traffic Jam on Beachside Road	234
	(埃及姑娘身着泳装过市, 滨海大道交通严重堵塞)	
21.	SE Asian Disaster Changes Meaning of Word "Tsunami"	236
	(东南亚灾难改变“海啸”词义)	
第八节	社会广角.....	238
22.	Murderers Caught—Thanks to Monkey	238
	(猴眼金睛, 凶犯现形)	
23.	Why So Many Wives Are Running Away	240
	(为何众多已婚妇女离家出走?)	
24.	Skyjack over Shanghai	242
	(上海上空的劫机案)	
第九节	史料拾珍.....	246
25.	The Nanking Massacre	246
	(南京大屠杀)	
26.	Atomic Bombing of Nagasaki	249
	(原子弹摧毁长崎)	
27.	War in Europe Ended! Surrender Unconditional!	252
	(欧战结束! 德国无条件投降!)	

第三章 新闻评论	255
第一节 实话实说	255
1. The Rich Get Richer and Elected.....	255
(富人愈富, 愈能当选)	
2. America's Next President Must Embrace the BRICs.....	258
(美国下任总统须重视“金砖四国”)	
3. When Artists Distort History.....	261
(艺术家岂可扭曲史实)	

附录

I. 英美著名报刊.....	266
II. 常见栏目名称.....	269
III. 报刊英语术语.....	271
IV. 习题答案 / 译文.....	273
V. 英语报刊阅读考试样卷.....	353

第一部分 文体概述

当今世界,报刊已成为一种极其重要的大众传播工具。与讲究生动形象、含蓄蕴藉并追求各种艺术效果的文学语言,或者是为了实现劝说功能的广告语言一样,新闻报道也是一种具有鲜明语言形式和文体特点的语言资料。报刊等大众传媒的这一社会职能决定了报刊英语许多独特的文体特点。



文村謝志 第一卷

目 錄
一、關於文村謝志的說明
二、謝志的編纂經過
三、謝志的內容
四、謝志的體例
五、謝志的出版

第一章 标题语言

英语报刊版面多，栏目多，内容庞杂，五彩缤纷，要从何读起？标题就是一个理想的“向导”。新闻标题不仅要高度概括新闻内容，而且还要醒目，能吸引读者的目光。报刊编辑总会费尽心思，绞尽脑汁地编写出激发读者阅读兴趣的标题。因此，从某种意义上说，一条好标题本身就是一则短新闻。

第一节 标题的语法特点

为了提示新闻内容，新闻标题不仅以其独特的形式和显要的版面地位来吸引读者，而且还经常借助词法、句法和修辞等手段，以简单扼要、立意新颖、精辟动人的文字形式浓缩新闻的基本内容，担当出色的“向导”任务，使读者能一览而知其大概。读者也可通过标题，根据各自需要选择阅读新闻内容。但是，初次接触报刊英语的人，常常对新闻标题不理解，有时甚至感到一片茫然，无从着眼。这是因为，英语报刊的标题有一套独特的语法，与我们平时常见的英语句子在语言上有所不同，新闻英语学者称之“标题语言” (headline)。它主要具有以下几个特点。

1 省略现象

省略指省去非关键性的词语。标题原来都是一句完整的句子，但为了达到言简意赅、突出主要内容的效果，标题中常常会删略某些语法成分或词语，尤其是虚词，如冠词、连词 (and)，系动词 (be) 等等。虚词多是起结构性作用的次要语言成分。标题语言是高度凝练的语言，为了保证标题的简短，报刊编辑总是尽量不让虚词占领这块寸金之地。标题应当努力使每一个词都实实在在，有确凿具体的含义。

只要读者略知有关标题“省略”的一些特点，了解标题中被省去的语法成分或词语是什么，就能一望而知其全貌。标题的省略现象集中表现为以下五种情况：

冠词基本省略。例如：**37 Killed in Italian Plane Crash** (37 Killed in an Italian Plane Crash 意一飞机坠毁三十七人遇难)；

逗号代替连词“and”。例如：**Laurel, Aquino Cut Ties** (Laurel and Aquino Cut Ties 劳雷尔¹与阿基诺²夫人分道扬镳)；

省略人称代词。在英语新闻标题中，人称代词通常是省略的，因为即使没有人称代词，读者一般也能根据语境判断出相关的人与事及其关系。例如：**Mother, Daughter Share Fulbright Year** (A Mother and Her Daughter Share a Fulbright Year 母女同享富布莱特访学年)；

1 劳雷尔，菲律宾前副总统。

2 阿基诺，菲律宾前总统。

省略系动词“be”。下面两个标题中括号内部的词语均为可省略掉的连系动词：**Political Efforts (Are) Vital to Reform—Party Leader** (党的领导人说：改革一定要讲政治)；**Three (Are) Dead After Inhaling Oven Gas** (炉灶煤气未关 三人窒息身亡)

省略助动词“to be”。在新闻标题的撰写过程中，编辑们通常省去助动词“to be”的各种时态形式，单独以一个过去分词或现在分词表达被动语态或进行时态。例如：**Financier / Killed by Burglars** 标题中的斜杠代表被动语态中助动词“be”的省略处，全句相当于：A Financier Is Killed by Burglars (盗贼夜行窃，金融家遇害)。又如：**Moscow's Food Prices / Soaring** 标题中的斜杠代表现在进行时中助动词“be”的省略处，全句相当于：Moscow's Food Prices Are Soaring (莫斯科食品价格暴涨)。

当然，标题中有时也会出现冠词、连词和系动词等虚词和语法成分，它们并没有被省略，主要是为了顾全某些习语或词组的完整性而不得不保留这些虚词，例如：**Combat on the Web** (网络之战)，**TB on the Rise Again in London** (伦敦地区结核病“卷土重来”)。以上两则标题都保留了定冠词“the”，这是因为第一例中的“the Web”特指“因特网”，若省去其中的“the”，仅一个“web”，可能被读者误解为其传统词义，即“蜘蛛网”；第二例中的词组“on the rise”，在英语中已成固定搭配，如省去冠词，该标题可能不易被读者所理解。

2 时态表述

新闻标题要言简意赅，要浓缩新闻事实，就不可能采用英文的所有时态形式。为此，新闻标题形成了自身独有的时态特点，以达到使动词既传神达意又具时间感的目的。英文报纸的新闻标题中一般不用过去时态，当然更不用过去完成时等时态，而采用现在时态，使读者阅报时一如置身于这条新闻事件中，这叫做“新闻现在时态”(journalistic present tense)，与文学写作中的“历史现在时态”(historical present tense)实际上完全一样。英文标题中常见的动词形态有三种：一般现在时、一般将来时和现在进行时。分述如下：

一般现在时。在日常英语中，一般现在时主要表示现在时间及与现在时间有联系的其他时间概念，表示现在时刻存在着的状态，表现展现在眼前的动作。一般现在时还可用以表示过去时间或将来时间。但在新闻标题中，一般现在时除了表示当前存在的事实外，更多的还是被广泛用来描述过去发生的事以增强报道的生动性与真实感。新闻一词的定义告诉我们：新闻是对新近发生的事实的报道，新闻(尤以报纸新闻为主)所报道的事实大多必然是过去已经发生或刚刚发生的事件。若按日常英语语法的动词时态规则就得在标题中冠以过去时态或现在完成时等，但标题用了过去时态，容易给人一种陈旧感，被认为新闻不“新”。如：**Heavy Rain Lashed City**远不如**Heavy Rain Lashes City**真切、有效和达意。因此，为了弥补这一缺陷，英文报刊在报道过去发生的事实时，在标题中广泛使用动词的一般现在时，这样不仅可省去动词过去式构成中常见的“-ed”两个字母所占的空间，更重要的是增强了报道的新鲜感(freshness)、现实感(reality)和直接感(immediacy)，起到了吸引读者的作用。

一般将来时。标题中动词的将来时表达形式可以用一般将来时“will+动词原形”。